

Berlinale 2009

Generation

14plus

Ning Jingwu

## GUNLALA DE QIANG

LALAS GEWEHR

LALA'S GUN

LE FUSIL DE LALA

Volksrepublik China 2008

**Länge** 99 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Regie Ning Jingwu  
Buch Ning Jingwu  
Kamera Wu Lixiao  
Schnitt Jia Cuiping  
Ton Tao Junjie  
Ning Jingwu  
Musik Chen Changfeng  
Qu Xiangrong  
Ausstattung Shi Qiorong  
Regieassistenten Zhou Houheng  
Wang Zilan  
Produzenten Ning Jingwu  
Li Zhangjun  
Ausführender Produzent Zhang  
Guangchuan  
Co-Produktion Beijing Huayuan  
Guangcheng  
Films, Beijing



Wang Jishuai

### Darsteller

Lala	Wang Jishuai
Lalas Großmutter	Shi Mingma
Jia Guwang	Gun Danyuan
Jia Nujin	Gun Maishuai
Jäger	Gun Wangyuan
Wei Daokuan	Gun Xinjiang
Schmied	Shi Yuchao
Lehrer	Yang Zhengping
Wirtin	Liu Zhonglan
Ältere Schwester	Zhang Jiajia
Jüngere Schwester	Qi Xiangxiang
Sängerin	Liu Zhongmei
Häuptling	Gun Lawang
Ladenbesitzer	Jia Yuanliang
Schiffer	Liu Kunyun

### LALAS GEWEHR

Der Stamm der Miaos lebt seit mehr als 2.000 Jahren in den Wäldern des südöstlichen Chinas. Noch immer pflegt er die Traditionen der Vorfäter: Wenn ein Junge 15 Jahre alt wird, überreicht ihm der Vater im Rahmen eines Initiationsritus feierlich ein Gewehr. Lala wird in einem Monat 15. Er lebt bei seiner Großmutter und hat seinen Vater noch niemals gesehen. Um ein Gewehr zu erhalten, macht er sich auf die Suche nach ihm.

Die Großmutter ist ihm dabei keine große Hilfe. Von ihr erfährt Lala nur, dass sein Vater der beste Jäger und Sänger des Dorfes gewesen sei und dass sich auf seinem Nacken ein Mal in Gestalt einer Drachenklaue befinde. Mit diesen vagen Anhaltspunkten macht sich Lala auf den Weg. Eine Zeitlang lebt er bei einem Jäger, der von berühmten Vorfahren abstammt, doch anders als diese ist der Jäger ein Versager – er kann also nicht sein Vater sein. Anschließend lebt Lala auf einer Reisfarm bei einer Familie, deren männliches Oberhaupt ein wunderbarer Sänger ist. Doch bei einem nächtlichen Lagerfeuerkonzert entdeckt Lala, dass der Mann, ein Vater von zwei Töchtern, eine zweite Frau hat – auch er kann nicht sein Vater sein. Danach lebt Lala bei einem Schiffer, der mit seinem Gesang die Geister Verstorbener auf ihrer letzten Reise begleitet. Weil er schon sehr alt ist, bildet er Lala als seinen Nachfolger aus. Dann aber erinnert sich Lala an seine betagte Großmutter und die Sehnsucht nach ihr treibt ihn wieder nach Haus. Soll es ihm denn gar nicht gelingen, den Vater zu finden?

### LALA'S GUN

The Miao tribe has lived in the forests of south-eastern China for over 2,000 years. The tribe members still respect the traditions of their forefathers. When a boy reaches the age of 15, he takes part in an initiation ritual during which his father ceremoniously hands him a rifle. Lala will turn 15 in a month's time. He lives with his grandmother and has never seen his father. In order to receive his rifle, Lala decides to search for him.

Grandmother isn't much help. All Lala learns from her is that his father was the best hunter and singer in the village and that he has a birthmark on his neck in the shape of a dragon's claw. With only these vague details to guide

Produktion  
Beijing Spring Thunder Films  
Luxun Museum, No. 19  
Gongmenkouertiao  
Fuchengmennei St.  
Xicheng District  
PRC-Beijing 100034  
Tel.: +86 10 62396548  
Fax: +86 10 62322288

Weltvertrieb  
Three Dots Entertainment  
3F., No. 62, Ermei St.  
Wanhua District  
ROC-Taipei 108-44  
Tel.: +886 2 23887099  
Fax: +886 2 23887066  
shaoyi@3dots-entertainment.com



Ning Jingwu

### Biografie

Geboren am 15.10.1966 in Hebie, Volksrepublik China. Er absolvierte ein Regiestudium an der Filmakademie in Beijing und arbeitet seit dem Abschluss 1996 als Regisseur, Autor und Produzent. Ehe er zu filmen begann, betätigte er sich als Dichter. Und das sieht man seinen Filmen, in denen er die Anliegen von Minderheiten und Unterprivilegierten, von Kindern und Behinderten zu seiner eigenen Sache macht, durchaus an.

### Biography

Born in Hebie in the People's Republic of China on 15.10.1966. He graduated in directing from Beijing Film Academy in 1996 and has worked as a director, writer and producer ever since. Before making films he wrote poetry; this is evident in his films, in which he champions the concerns of minorities, underprivileged people, children and the disabled.

### Biographie

Né le 15-10-1966 à Hebie, en République populaire de Chine. Obtient son diplôme de metteur en scène à l'académie du cinéma de Pékin en 1996 et travaille depuis comme réalisateur, auteur et producteur. Avant de commencer à tourner des films, il se consacrait à l'écriture ; cela se voit dans ses films où il fait siennes les préoccupations des minorités et des défavorisés, des enfants et des handicapés.

him, Lala sets off. He spends some time with a hunter who is apparently descended from illustrious ancestors. But, unlike them, he is a hopeless hunter and so cannot possibly be his father. Lala subsequently moves in with a family of rice farmers. The head of the family turns out to be a marvellous singer but, at a campfire concert one night he notices the man – who has fathered two daughters – has a second wife. This man is certainly not his father either. After this, Lala lives with a boatman who serenades the spirits of the dead on their final journey. The ageing skipper decides to train Lala as his successor. But then Lala remembers his elderly grandmother and longs to be at home with her again. Is there really no way he can find his father?

### LE FUSIL DE LALA

La tribu des Miaos vit depuis plus de 2000 ans dans les forêts du Sud-Est de la Chine et respecte toujours des traditions ancestrales. C'est ainsi que lorsqu'un garçon a 15 ans, son père lui remet solennellement un fusil au cours d'un rite initiatique. Lala va avoir 15 ans dans un mois. Il vit chez sa grand-mère et n'a encore jamais vu son père. Il veut le retrouver pour avoir un fusil. La grand-mère ne lui est pas d'un grand secours dans ses recherches. Elle apprend seulement à Lala que son père était le meilleur chasseur et le meilleur chanteur du village et qu'il a sur la nuque une marque en forme de patte de dragon. Muni de ces vagues indices, Lala se met en route. Il habite pendant un certain temps chez un chasseur aux ancêtres fameux mais contrairement à ceux-ci, c'est un raté – il ne s'agit donc pas de son père. Lala vit ensuite chez des planteurs de riz et le chef de famille est un merveilleux chanteur. Toutefois, lors d'un concert nocturne autour d'un feu de camp, Lala découvre que l'homme, qui est le père de deux fillettes, a une seconde femme – ce n'est donc pas non plus son père. Lala vit après chez un batelier qui chante pour accompagner les esprits des morts lors de leur ultime voyage. Comme il est déjà très âgé, il enseigne son art à Lala pour que celui-ci lui succède. C'est alors que Lala se souvient de sa vieille grand-mère et il rentre à la maison, poussé par le désir de la revoir. N'arrivera-t-il donc pas à retrouver son père ?

### Filmografie

Internationale Titel	
1998	GROWING UP
1999	GLORY OF THE DRUM PLAYER
2000	SILENT RIVER
2001	RAINBOW RUNNING FOR SON
2002	ANGEL LOST IN SHENNONGJIA
2006	BIRTHDAY
2007	BIRD'S NEST
2008	LALA'S GUN



Gun Danyuan, Wang Jishuai